

ПРОТОКОЛ

за разширяване на Споразумението за сътрудничество между Европейската икономическа общност и Индонезия, Малайзия, Филипините, Сингапур и Тайланд, страни членки на Асоциацията на народите от Югоизточна Азия, като се включи и Бруней Даруссалам

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

от една страна,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ИНДОНЕЗИЯ,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МАЛАЙЗИЯ,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ФИЛИПИНИ,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА СИНГАПУР,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ТАЙЛАНД

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА БРУНЕЙ ДАРУССАЛАМ,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за сътрудничество между Европейската икономическа общност и Индонезия, Малайзия, Филипините, Сингапур и Тайланд, страни членки на Асоциацията на народите от Югоизточна Азия, подписано на 7 март 1980 г. в Куала Лумпур, наричано по-долу „споразумението“;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Бруней Даруссалам, като нов член на Асоциацията на народите от Югоизточна Азия, пожела да се присъедини към споразумението,

РЕШИХА да разширят споразумението, като включат в него Бруней Даруссалам, и за тази цел посочиха за свои упълномощени представители:

ЗА СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ:

Peter BARRY

Действащ председател на Съвета на Европейските общности,

Министър на външните работи на Ирландия;

Wilhelm HAFERKAMP

Заместник-председател на Комисията на Европейските общности;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ИНДОНЕЗИЯ:

Проф. д-р MOCHTAR KUSUMAATMADJA

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МАЛАЙЗИЯ:

TENGKU AHMAD RITHAUDDEEN

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ФИЛИПИНИ:

Arturo M. TOLENTINO

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА СИНГАПУР:

S. DHANABALAN

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ТАЙЛАНД:

AIR CHIEF MARSHAL SIDDHI SAVETSILA

Министър на външните работи;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА БРУНЕЙ ДАРУССАЛАМ:

Принц MOHAMED BOLKIAN

Министър на външните работи;

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

С настоящия протокол Бруней Даруссалам се присъединява към споразумението.

Член 2

Освен ако в настоящия протокол не се предвижда друго, разпоредбите на споразумението и протокола относно член 1 от споразумението се прилагат по отношение на Бруней Даруссалам.

Член 3

Що се отнася до Бруней Даруссалам първоначалният период на прилагане на споразумението изтича в същия ден, както за останалите договарящи страни.

Член 4

Настоящият протокол се съставя в осем екземпляра на английски, гръцки, датски, италиански, немски, нидерландски и френски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Като удостоверяват горепосоченото, долуподписаните пълномощни представители положили подписите си под настоящия протокол.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmaegtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση αὐτῶν, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῆς υπογραφῆς τοὺς στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Съставено в Дъблин, на петнадесети ноември хиляда деветстотин осемдесет и четвърта година.

Udferdiget i Dublin, den femtende november nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Dublin am fuenfzehnten November neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Δουβλίνο, στις δεκαπέντε Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Dublin, this fifteenth day of November in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Dublin, le quinze novembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Dublino, addì quindici novembre millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Dublin, de vijftiende november negentienhonderd vierentachtig.

За Съвета на Европейските общности

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

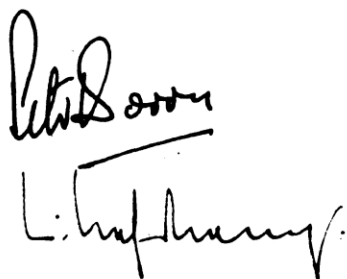
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

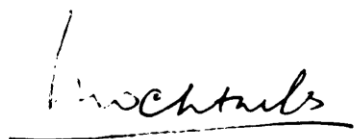
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Handwritten signature in black ink, appearing to read "L. Thompson".

За правителството на Република Индонезия

Handwritten signature in black ink, appearing to read "H. Soeharto".

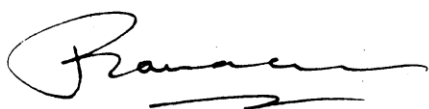
За правителството на Малайзия

Handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

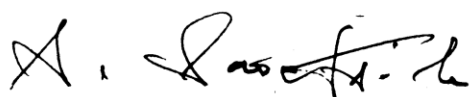
За правителството на Република Филипини



За правителството на Република Сингапур



За правителството на Кралство Тайланд



За правителството на Бруней Даруссалам

